

EL OTRO

DER ANDERE
THE OTHER
L'AUTRE

Regie: Ariel Rotter

Argentinien/Frankreich/
Deutschland 2007

Länge 83 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Ariel Rotter
Kamera Marcelo Lavintman
Schnitt Eliane Katz
Sounddesign Martin Litmanovich
Production Design Aili Chen
Kostüm Roberta Pesci
Maske Valeria
Produzenten Ariel Rotter
Veronica Cura
Christian Baute
Dagmar Jacobsen

Ausführende
Produzentin Veronica Cura
Associate Producer Hengameh Panahi
Co-Produktion Celluloid Dreams,
Paris
Selavy Filmproduk-
tion, Köln

Produktion
Airecine/Aquafilms
Cabello 3644
ARG-Bueno Aires C1425APN
Tel.: 11-48 02 42 18
Fax: 11-48 09 36 98
verocura@aquafilms.com.ar

Weltvertrieb
Celluloid Dreams
2, rue Turgot
F-75009 Paris
Tel.: 1-49 70 03 70
Fax: 1-49 70 03 71
info@celluloid-dreams.com



Julio Chávez

Foto: F. Blanco

Darsteller

Juan Desouza,
Emio Branelli,
Manuel Salazar,
Lucio Morales
Vater Julio Chávez
Oswaldo Bonet
Frau im Hotel Maria Oneto
Ehefrau Inés Molina
Notar Arturo Goetz
Frau María Ucedo

DER ANDERE

Dies ist die Geschichte einer ganz alltäglichen Dienstreise, die unversehens zu einer ganz anderen Reise wird, zu einer Expedition in ein anderes Leben, aber auch zu einer Reise ins Ich. Auf einer Dienstfahrt muss Juan Desouza zu seiner Überraschung feststellen, dass der Mann, der die ganze Zeit neben ihm saß, verstorben ist. Heimlich, fast als wäre es nur ein Spiel, entschließt sich Juan, die Identität des Toten anzunehmen. Er denkt sich einen Beruf aus, sucht sich einen neuen Wohnsitz – vor Juans Augen taucht unversehens die Möglichkeit auf, nicht mehr zurückkehren zu müssen.

Am Beginn seines neuen Lebens, überzeugt davon, dass alles möglich sein müsse, erlebt Juan in der ungezähmten Natur ein Abenteuer wider Willen. Er entdeckt seine Sinne neu, beginnt seinen Ur-Instinkten zu trauen und versucht die Chancen auszuloten, die das Leben für ihn noch bereithält. Aber das ist noch lange nicht alles.

Ariel Rotter: „Ich glaube, nach all den Jahren mache ich immer noch Filme über dasselbe Thema. Von den ersten Kurzfilmen bis zu EL OTRO geht es mir um das Verständnis der Zeit, die uns gegeben ist, und die Frage, was wir aus dieser begrenzten Zeit machen.“

THE OTHER

This is story of an average business trip that suddenly turns into a different sort of journey altogether. An expedition into another life that is also an inner journey. Juan Desouza is on a business trip when he realises that the man who has been sitting next to him all the time, has died. Secretly, almost as if it were a game, Juan decides to take on the dead man's identity. Making up a new profession for himself and choosing a new address, Juan suddenly sees an opportunity to get away – and never go back.

At the outset of his new life, and, now convinced that anything is possible, he finds himself caught up in an adventure amidst the wilds of untamed nature. He rediscovers his senses, begins to trust his natural instincts and tries to explore all the opportunities that life has in store for him. But this is by no means all there is to it.

In Ariel Rotter's words: "Over the years, I believe that all of my films have been about the same subject. From my first short films to EL OTRO, I am always aware of the time allotted to us in life, and the question of what we do with this time preoccupies me."

L'AUTRE

C'est l'histoire d'un voyage d'affaires tout à fait ordinaire qui se transforme à l'improviste en un tout autre périple, une expédition dans une autre vie en même temps qu'une aventure introspective. Lors d'un voyage d'affaires, Juan Desouza constate à sa grande surprise que l'homme qui était tout le temps assis à ses côtés est mort. Comme s'il s'agissait d'un jeu, Juan décide en douce de prendre l'identité du défunt. Il s'invente une profession et cherche un nouveau domicile, envisageant soudain la possibilité d'un non retour.

Au début de sa nouvelle vie, convaincu que tout doit être possible, Juan se retrouve bien malgré lui plongé dans une aventure au cœur de la nature sauvage. Il redécouvre l'usage de tous ses sens, fait confiance à son instinct et tente d'évaluer les chances que la vie lui réserve encore. Mais ce n'est pas tout ...

Ariel Rotter : « Je crois qu'après toutes ces années, je fais toujours des films sur le même thème. Depuis les premiers courts métrages jusqu'à EL OTRO, il s'agit pour moi d'appréhender le temps qui nous est imparti et de savoir ce que nous allons faire de ce temps bien délimité. »

Filmografie

| | |
|------|---|
| 1992 | LAST TANGO FOR ASTOR Kurzfilm |
| 1993 | ALCANZAR EL ALMA Kurzfilm LEGOLAS Kurzfilm |
| 1995 | ESPECTROS Kurzfilm |
| 2000 | SOLO POR HOY (B. AIRES – SOLO PER HOY) |
| 2007 | EL OTRO |



Ariel Rotter

Biografie

Geboren 1973 in Buenos Aires. Studierte dort von 1992-96 an der Universidad del Cine Filmregie, außerdem Kunst, Schauspiel und Fotografie. Hat bei Film- und Theaterproduktionen mitgearbeitet, war als Beleuchter, Kameraassistent und Kameramann an mehr als hundert Werbefilmen und rund 60 Videoclips beteiligt. Sein Spielfilmdebüt SOLO POR HOY wurde 2001 vom IFB-Panorama präsentiert.

Biography

Born in Buenos Aires in 1973. Studied directing, but also art, drama and photography at the Universidad del Cine in the same city from 1992-96. Has worked on film and theatre productions; has also worked as a lighting engineer, camera assistant and cinematographer on more than one hundred commercials and around sixty pop promos. His feature film debut, SOLO POR HOY, was screened in the Panorama section of the Berlinale in 2001.

Biographie

Né en 1973 à Buenos Aires. Étudie la mise en scène de films à l'université du cinéma de cette ville de 1992 à 1996. Étudie également les arts graphiques, l'art dramatique et la photographie. Participe à diverses productions pour le cinéma et le théâtre, travaille comme éclairagiste, assistant cameraman ou cameraman à la production de plus de 100 films publicitaires et d'une bonne soixantaine de clips vidéo. Son premier long métrage de fiction, SOLO POR HOY, fut présenté au Panorama de la Berlinale 2001.



Foto: F. Blanco